

we

2004年冬季号(通巻56号)

発行:財団法人 豊川市国際交流協会

編集:ニューズレター部会

〒442-0878 豊川市新道町1丁目1-3 勤労福祉会館内

0533-83-1571 FAX0533-83-1581

(年4回 5・8・11・2月発行)

ホームページアドレス <http://www.yui.or.jp/tia/>

メールアドレス tia@yui.or.jp



ドイツの窓辺

東新町 太田美和

北米滞在中、大変お世話になった母親のようなドイツ人の友人と彼女の故郷を訪れたのは、1995年の秋でした。

しっとりとした街並み、歴史的な建造物、美しい川の向こうに見える丘、その斜面に広がるブドウ畑。初めてドイツを訪れた私にとって、その光景はとても新鮮で、印象的でした。

なかでも私を強烈にひきつけたのは、美しい窓辺でした。真っ白なレースのカーテンに、かわいらしい窓枠、ピンクや赤の花が、窓から流れるように咲いています。ホテルや公共施設だけでなく、民家の個性あふれる窓辺には、うっとりさせられ、心が安らいだ気がしました。

いっしょに旅をしていた友人に、「どこの窓もすてきね」と言うと、彼女は幼いころから父親に、「窓は、いつもきちんとしておきなさい」と言われたといいます。



その言葉どおり、彼女の自宅の窓辺は、かわいらしいカーテンに色とりどりの花で、道行く人々を魅了していました。

ドイツの人たちにとって、窓辺の演出は受け継がれてきた文化の一つであり、私が想像する以上に大切なものではないかと思います。

いつの日か我が家の窓辺も人を楽しませることができたらうれしいです。

またドイツを訪れる機会があったら、ぜひ、窓辺の花めぐりをしたいと思います。

年忘れワールドフェスティバル

今回で第6回目となる年忘れワールドフェスティバルを、昨年12月14日(日)午後1時から勤労福祉会館大研修ホールにて盛大に開催しました。これまでは豊川市に最も多く在住するブラジル人との交流を深めることを主な目的としてきましたが、豊川市にはブラジル以外の国籍の方々もたくさん暮らしています。そこでより多くの人達に楽しんでもらおうと、名前のとおり、国際色豊かなパーティーが企画され、日本人と外国人とを合わせて271人の参加がありました。ブラジル出身のマルセロ・サンターナさんと、ペルー出身のバレリ・アチングさんに感想を寄せていただきました。



すっかりおなじみになったサンバエストラ。今回も華やかな衣装とすばらしい踊りを披露してくれました。

会場を穏やかに優しい南国の雰囲気包んでくれたフラダンスのみなさん。



ペルーの子どもたちがかわいらしい踊りを披露してくれました。



前回は活躍したペルーのみなさん。



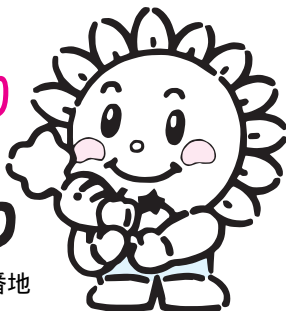
仮装大会入賞のみなさん。手作りの衣装が光ります。

あなたの 身近に
「ベストな ひまわり」

ひと・夢・いいね。

 **JAひまわり**

〒442-8517 豊川市諏訪1丁目1番地
(0533)85-3171

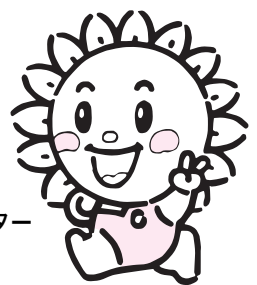


夢の旅へ
出かけよう!!

旅行のお問い合わせ・お申し込みは

JAひまわり 旅行センター

プリオ4F (0533)89-3055
営業時間 / AM10:00 ~ PM7:30



Festa de Final de Ano

最高の日曜日

豊橋市 マルセロ・サンターナ

豊川市国際交流協会の年忘れワールドフェスティバルに招待された時、どんなものなのか想像ができず、友達の間での小さなパーティーだろうぐらいに思っていました。しかし初めて参加してみて、イベントの大きさにまぶびっくりしました。そしてあとはすべて驚きの連続でした。

フェスティバルはとてもすばらしく、よく計画がなされ、魅力がいっぱいで、たくさんものを見ることができました。みなさんに言いたいことがあります。まず最初に私を招待してくれた友だちに感謝します。次に企画を担当して下さったみなさんにも感謝します。そしてこのすてきなフェスティバルに集まったすべてのみなさんにも感謝します。みなさんと友好を図り、協力しあい、



盛り上がったフェスティバル

音楽グループが奏でる伝統的で陽気な音楽を聞きながら、とても楽しい時を過ごすことができました。この日は私にとって記念すべき日になりました。世界各国の人々、各国の民族音楽、たくさんの食べ物...まるで大きな各国料理のレストランでショーを見ながら食事をし、みんなが満足し幸せになる、そんな魔法の世界のようでした。

協会のスタッフのみなさん、そして日本人、外国人を問わず参加されたみなさん、ありがとうございました。みなさんは祝福されています。なぜなら12月14日に行われたこのフェスティバルに参加して、幸せな新年を願いながら1年を終え、最高の2004年をみんなで一緒に迎えることができたからです。

Fiesta de Fin de Año

私の思い出と想い

千両小学校6年 バレリ・アチング

私と両親は4年前から毎年、豊川市国際交流協会で行われている年忘れフェスティバルに参加してきました。しかしその間、一度も通訳として参加する



今回通訳を務めたバレリ・アチングさん。

とは思っていませんでした。

ところが、2003年に丸山さんに頼まれたので、信じられなかったです。日本語の分からないラテンアメリカ人に通訳ができるなんてドキドキ、ワクワクしました。それに私が通訳をすることによってみんながより日本人と仲良くできると思います。今回の経験を通じて、もっと日本語の勉強をして他の通訳をする機会に備えたいです。いろいろな国の人たちがこのフェスティバルで素晴らしい時間を過ごしたり、フォークダンスを学んだりしてほしいと思いました。今回の通訳の反省は、たくさんかんでしまったり、つかえたりしたことです。少し練習不足でした。ご迷惑をおかけしました。また頼まれることがありましたらがんばりたいと思いますので、皆さん、応援をよろしくお願いいたします。

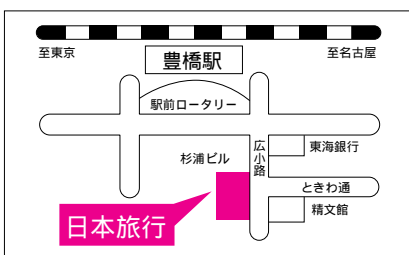
歳末助け合い募金運動へのご協力 ありがとうございました。

この日会場入口に設置した募金箱には7,400円という、昨年を大きく上回る金額が集められていました。翌日、豊川市社会福祉協議会へ寄託しました。

旅の楽しさ
アレンジ!!

国内旅行は
赤い船

海外旅行は
MACH



日本旅行 豊橋支店

運輸大臣登録一般旅行業第2号

ご旅行のご相談は、お電話でお気軽どうぞ

(0532) **55-2710**
54-3261

営業時間 月～金曜 10:30～19:00
土曜日 10:30～16:00

定休日 日曜・祝祭日

姉妹都市提携25周年
 キュパティーノ市使節団来豊

歓迎会では大勢の市民と交流

キュパティーノ市からの使節団は団長サンドヴォル・ドリーさん以下24人で、昨年11月13日来豊されました。

13日は到着が遅く、ホテル泊となりましたが、その後はホームステイして市民との交流を図りました。14日はまず、市役所を表敬訪問して、豊川稲荷、プラネタリウム、日本車輛製造を見学しました。15日は午後3時からから市総合体育館前広場で新しいモニュメントの披露と広場の命名式を、4時からは会場を市民プラザへ移して、公募した一般市民も大勢交えて歓迎会を開催しました。16日はホストファミリーによる自由行動、17日はトヨタ自動車を見学、18日朝離豊しました。

キュパティーノサークルは、空港出迎えから、見学の通訳や付き添い、見送りまで市役所のサポートをしました。ご苦労様でした。

滞在の様子を写真で紹介します。



市役所会議室で記念撮影



トヨタ会館で展示車両に
 乗るクライン夫妻



挨拶をされる
 団長のサンドヴォルさん



歓迎会の壇上の一行



体育館前を「キューパーティノ広場」と命名し、キュパティーノ市から送られたモニュメントの除幕式を挙行



市役所ロビーで談笑中の使節団員



はて、おみやげの中身は？ 歓迎会の会場にて



送られた
 新しいモ
 ニュメン
 ト



日本車輛製造を訪問し初代新幹線の前にて

小柳津えみ行政書士事務所

入管手続・帰化申請・内容証明
 遺言書・相続手続・許認可申請

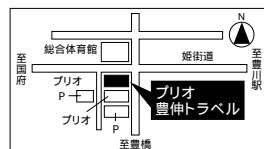
豊川市御油町栗木山152
 TEL 0533-80-1801
 FAX 0533-80-1802
 E-mail emi@fb3.so-net.ne.jp

世界の旅

パッケージツアー
 航空券・海外ウエディング
 旅館・ホテル・観光バス

国内の旅

個人から団体まで
 かわしんグループ
 ジェイティービー代理店



豊伸トラベルサービス

営業時間 土・日も営業 豊川市諏訪3丁目302(プリオ 1階)
 AM10:00 ~ PM8:00 0120-857716
 (0533)89-7716 FAX89-8233

世界の料理教室

—ヨーロッパの家庭料理—

昨年10月30日(木)に勤労福祉会館料理実習室で講師に料理研究家の片桐早苗さん(ワルツ経営者)をお招きし、料理教室を開催しました。参加者は42人でした。メニューはハンガリー風シチュー、シーザーサラダ、アイスクリームのエスプレッソがけ、プチパンでした。エスプレッソは機械で抽出し、プチパンは特にていねいに教わり、お土産までありました。皆さん大喜びでした。レシピの一部を紹介します。

----- ハンガリー風シチュー(パロツス地方) -----

材料(6人分)	
豚肉(かつ用ロース100g)	6枚
塩、こしょう	少々
玉葱	中2コ
サラダ油	大さじ2
パプリカ(煮込み用)	大さじ2
にんじん	中2本
じゃが芋	中6コ
固形スープの素	3コ
水	4C~
A { サワークリーム	200g
小麦粉	大さじ4
塩、こしょう	少々
パセリ(みじん切り)	適宜
又は茹でたいんげん	
<トッピング用>パプリカ	適宜

作り方
 豚肉は一口大(2cm角)に切り、塩、こしょうを軽く振っておく。
 玉葱はたて半分に切り、1cmの厚さに切る。
 フライパンにサラダ油を入れ、火にかけ、豚肉の両面を焼き、玉葱を加え、3分ほど炒め、パプリカを加え、軽く炒める。水4Cを加え、30分程煮る。時々、アクを取る。
 の中に5mm幅のいちょう切りにしたにんじんと皮をむき一口大に切ったじゃが芋を加え煮る。固形スープの素も加える。
 材料が柔らかくなってきたら、Aを混ぜて加える。3分程煮たら、塩、こしょうで味を整え、器に盛り、パセリを散らす。
 好みにより、パプリカを振りかける。



先生にプチパンの成形を教わりました。



当日のメニューです。



----- シーザーサラダ -----

材料(6人分)	
レタス	300g
シーザードレッシング(市販)	大さじ5
クルトン	大さじ6
パルメザンチーズ(すりおろし)	適宜
ベーコン(1cmに切る)	6枚
サラダ油	小さじ1

作り方
 フライパンにサラダ油を入れ、ベーコンをカリカリに焼いて、ペーパータオルの上に置き、油をきる。
 レタスは洗って、一口大にちぎり、水を取り、ドレッシングであえる。クルトンとベーコンを上飾る。チーズを振る。



----- アイスクリームのエスプレッソがけ -----

材料(6人分)	
エスプレッソコーヒー	6人分
アイスクリーム	6人分
サンプカ(香草入りイタリアンリキュール)	少々

作り方
 器にアイスクリームを盛り、熱いエスプレッソをかけ、サンプカをかける。

NECワープロ・パソコン専門店
 文具・事務用品・紙製品
 スチール家具・OA機器



有限会社 **するが屋**

豊川市光明町2-7

(0533)86-2509 FAX(0533)86-2299

村松書店

〒442-0041 豊川市旭町6番地

TEL (0533) 86-3810

FAX (0533) 86-2682

E-mail add.

mbooks@amitaj.or.jp

発展めざましいソウル

韓国親善訪問記

ワールドウォッチングサークル企画による韓国親善訪問旅行を昨年12月4日(木)から7日(日)まで、一般募集による参加者16人で実施いたしました。その印象を報告いたします。

ワールドウォッチングサークル 尾崎年昭

ソウル事情

私にとって韓国は2回目の訪問である。ソウルの銀座と呼ばれている明洞(ミョンドン)も、原宿に匹敵する仁寺洞(インサドン)も若者向きのブティックや趣味の店、高級レストランなどが軒を連ね、活気に満ちあふれている。発展めざましく前回の面影はない。現地の人に道を尋ねてみた。身振り手振りで親切に教えてくれる。なかには日本語で話してくれる人もいた。

朝早くホテル周辺を散策した。ソウル中心地から東へ約1km離れた所で、こじんまりした印刷屋が集中している。夜明け前というのに機械が動いている。電灯の下で印刷用紙を整えている人の姿も見える。隣の青果店も白菜や大根を小型貨物車に積んでいる。寒いのに汗をかきながら動き回っている。交差点ごとに設置されているごみ集積所では、清掃局職員がごみを整理し収集車に積み込んでいる。これが夜明け前のソウルの光景である。人々のエネルギー溢る姿をかいま見た。



キムチ作りに挑戦



農協中央会直営スーパー前にて

キムチ作り

今回の旅行の目当ては、現地婦人会との交流である。歓迎、答礼の言葉を交わし、当協会の活動内容を紹介した後、韓国のだどの家庭でも食べている最も代表的な白菜キムチの作り方を教えてもらった。食材として用いた白菜は日本のものより丈が短く、また、大根は数倍も太かった。作ったばかりのキムチを試食しながら、日韓両国でヒットしているSMA Pの「世界に一つだけの花」を合唱し交流を深めた。豊川観光音頭は踊りやすく、現地の女性も輪に入ってくれた。和やかな雰囲気の中で楽しいひとときを過ごした。

農協中央会直営スーパー

「田にはカエルとバッタが跳び、小川にはメダカとザリガニが泳ぐ---、そんなきれいな自然の中で思いっきり遊べる環境をつくりたい」

これは韓国農協中央会直営スーパー「ハナロクラブ」でいただいた概要書のグラビアのことばである。

ハナロクラブは、大規模な店舗と大駐車場を有し、農産物、食品、花などを定価の2割引前後で販売している。多くの買物客で賑わい、大量に売買されている。

「中央会は、流通経路を能率化し、生産者には適正な価格補償を、消費者には低価で新鮮な農産物を供給して

情報・安心・交流の拠点

あなたの郵便局

豊川市内郵便局

趣味の民芸・土産・造花フラワー店

(株)林電工



恋のれん結び堂



造花フラワー師範 林 叔子

〒442-0027 豊川市桜木通5丁目1番地 (0533) 85-9977

いる。国家繁栄の基本は自然環境重視の農業にある」
 中央会代表の金圭碩さんは、概要書でそう述べている。
 豊川にも類似したスーパーがあり珍しくはないが、買物客でごった返している情景は驚きの一言に尽きる。

北緯38度線

ソウルを中心を流れる漢江（ハンガン）と北朝鮮から流れてくる臨津江（イムジンガン）が合流する地点にある海拔118mのオドウ山は、韓国北西端の防衛拠点になっている。私たちのバスが近づくと、突然、武装した韓国兵が2人乗り込んできた。道路脇に張りめぐらされた有刺鉄線と相まって、戦線にきたという緊張感が漂う。山頂の展望台からは、軍事分界線になっている川幅460mの臨津江を挟んで、北朝鮮の建物と歩いている人が見える。見張りの兵士かもしれない。展望台の中には、北朝鮮の体制、軍事、生活の様子などの資料が展示されている。

北緯38度線 - - -、民族分断の悲しい現実を直感した。

濟州島城邑民俗村

韓国最南端にある濟州島（チェジュド）は、北太平洋上に浮かぶ面積1,825km²の島（佐渡ヶ島の約2倍）で、中央に韓国最高峰1,950mのハンラ山がそびえている。近海を流れる暖流の影響で1年を通して温暖なため「東洋のハワイ」とも呼ばれている。トルハルバンという愛敬ある石のおじいさんがシンボルの城邑民俗村を訪問した。トルハルバンは溶岩でできていて、村の守り神になっている。この村には1,000人以上の人が生活していて、



城邑民俗村にて



トルハルバン石像前にて

その住居、家畜（豚）小屋、漢方薬にする植物などについて説明を受けた。ブドウの野生種を乾燥させた食物を万能薬として保存していた。自然の恵みを大切にする生活実態に触れることができ、学ぶことが多かった。

むすび

今回の旅行は、自然を大切にする心と北朝鮮に対する厳しい心とを私たちに教えてくれた。韓国は、いま、日本の高度経済成長時代のような勢いがあり、人々の働く姿にたくましさを感じた。日本語を教える学習塾も急増しているという。私は、今後もフレンドリーな気持ちで、隣国韓国との交流に一層努力していく必要性を感じた。



こちら韓国
向こうは北朝鮮

国内旅行・海外旅行

お問い合わせ、申込みは
 旅行の総合デパートを目指す
 当社へ是非お願いします

トラベル東海

豊川市三蔵子町一里塚41-4
 (0533)84-7115

ALLONE

オールワン

あなたのライフプランに
 最適なタイミングでこたえる
 トータルマネーサービス

オールワンは、あなたのお金をしっかり保護しながら「つかう」「貯める」「ためる」「ふやしたい」といったUFJ銀行とのいろいろなお取引をひとつに、UFJダイレクトや資産ステートメントといった銀行との新しいおつきあいの仕方もいっしょにお届けします。

※オールワンのご利用には利用手数料がかかります。ただしお取引状況によっては無料となります。

Financial One
 The Alliance for the Future

UFJ銀行、UFJ信託銀行、UFJ証券、UFJリース、UFJクレジット

こたえていくチカラ、

UFJ銀行

http://www.ufj.co.jp

<商品・サービスについてのお問い合わせは> UFJちよっとコール ☎ 0120-898-506
 受付時間：平日午前9時30分～午後7時、土曜9時～11時、夜間11時30分～12時（受付時間外は留守電がかかります）

こんな行事がありました

パマジャのラーマン会長が来豊

マレーシア・パマジャ（青年招へい事業で来日した青年のOB、OG会）の会長のラーマンさんと副会長のイブラヒムさんが、昨年12月11日に来豊、協会を表敬訪問されました。現事務局としては初めての会談で、有意義なひとときを過ごしました。

マレーシアとは1995年以来の交流で、その間ジュニアフレンドシッププログラムが2回実現しています。今年度は諸事情で実現しませんでした。来年度に向けて建設的な情報交換ができました。協会としてはマレーシアを訪問することも検討課題にしています。



パマジャのラーマン会長と握手する豊田局長

事務局長が2大使館を表敬訪問

平成17年に開催される愛知万博の一市町村一國フレンドシップ事業に関して、昨年12月18日、市長、協会常務理事（事務局長）、市秘書課長が、ペルー共和国とフィリピン共和国の在日大使館を表敬訪問しました。

一市町村一國フレンドシップ事業とは、万博開催中県内の市町村を公式参加国のホームシティ、ホームタウンと位置付け、地域を上げて公式参加国の受け入れや博覧会の盛り上げに協力し、更には草の根交流を含めて幅広く国際交流の推進を図るために設定されたプログラムのことです。

INFORMATION

世界の料理教室「タイ料理」

日時 2月16日（月）午前10時から午後1時まで
場所 勤労福祉会館調理実習室
受講料 会員600円 一般800円
定員 40人
内容 パッタイ（焼きビーフン）、トートマンプラー（さつま揚げ）他
申込み 2月13日までに電話で協会事務局（83-1571）へ。

ホーム・ビジットの会の2人が受賞

ホームステイ部会の中の“ホーム・ビジット2003”に属する2人が下記のような賞を受けました。おめでとうございます。

石黒幸江さんはスタッフとしての活動が評価されて、昨年10月12日、第5回穂の国TOYR大賞（主催、穂の国青年会議所）を受賞されました。

また、間瀬木昭子さんは技科大留学生を自宅に招いた時の写真に対して、第3回フォト&メッセージ豊橋（主催、豊橋市教育委員会）に入選されました。

“ホーム・ビジット2003”とは

ホームステイ部会の有志で作るグループで、日本に滞在している外国人を家庭に招き、日本の一般家庭生活を体験してもらうことを目的に活動しています。4年の実績があり、2004年にも活動が期待されます。

事務局職員の異動

事務局国際交流員の近藤佐緒里さんは昨年10月31日に退職しました。在職中は翻訳業務や部会・サークルの活動推進に携わりました。後任には2度目になりますが、おなじみの青山育子さんが就任しました。どうぞよろしく。

豊かな暮らしのお手伝い



豊川信用金庫

本店 豊川市末広通3丁目34番地の1 (0533)89-1151